



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"ד ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

על בְּנֵיהֶם, הָהֵיא דְּאַשְׁתְּרִישֵׁת בִּיהוּדָה: יְהו' ו' ד' ה'. וְתַעֲמֹד מְלָדָת, דְּהָא לָא אֶתְתַּקְנָא.

תרגום לעברית

ובספרו של חנוך, ותעמד מלדת לא נאמר על לאה, אלא נאמר על רחל, אותה שמבכה על בניה, אותה שנשרשה ביהודה - יה' ו' ד' ה'. ותעמד מלדת, שְׁהָרִי לא נתקנה.

טקסט הזוהר

בְּקִדְמִיתָא, דִּיּוֹקְנָא דְּלַעֲיָלָא הָוָה כְּלָא רְאוּבֵן: או' ר' ב' י'. (בראשית א') וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר, יְמִינָא אֹר. (ב' י') שְׁמַעוֹן שְׁמַאלָא אֹר בְּהָהוּא סִיגָא דְּדִהָבָא בְּהִדְיָה שֵׁם עוֹן. לו' י': חֲבוּרָא דְּכָלָא, לְאַתְחַבְּרָא מִתְרִין סְטָרִין. יְהוּדָה: נֹקְבָא בְּהִדְיָ דְּכּוּרָא מִתְדַבְּקָת, יְהו' ו', דָּא דְּכּוּרָא. ד' ה', דָּא נֹקְבָא דְּהוֹת בְּהִדְיָה.

תרגום לעברית

בתחלה דיוקן העליון הָיָה הַכֹּל רְאוּבֵן - או' ר' ב' י'. (בראשית א) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר, יְמִין אֹר. (ב' י') שְׁמַעוֹן שְׁמַאל אֹר, בְּאוֹתוֹ סִיג שְׁהִזְהֵב עֲמוֹ - שֵׁם עוֹן. לו' י - חֲבוּרָא שֶׁל הַכֹּל לְהִתְחַבֵּר מִשְׁנֵי צַדִּדִּים. יְהוּדָה - נִקְבָּה עִם זָכָר נִדְבָּקָת. יְהו' ו' - זֶה זָכָר. ד' ה' - זו נִקְבָּה שֶׁהִיָּתָה עֲמוֹ.

ד"ה, אַמאי ד"ה. אָלא ד', בַּתְּדַבְּקוּתָא דְרַע בְּהֶדְהָ, אִיהִי דָל"ת, מִסְכָּנָא אִיהִי, וְאַצְטְרִיף לְאַתְבָּא בְּגִלְגּוּלָא, לְאַתְעַכְלָא הָהוּא רַע, וּלְמַתְבְּלִי בְּעַפְרָא. וּלְכַתֵּר לְצַמְחָא בְּסִטְרָא דְטוֹב, וּלְנַפְקָא מִמִּסְכְּנוֹ לְעִתִּירוֹ, וּכְדִין ה'. וְעַל דָּא, יְה"ו ד"ה.

תרגום לעברית

ד"ה, לְמָה ד"ה? אָלא ד' בַּתְּדַבְּקוּתָא שֶׁל רַע עֲמָה הִיא דָל"ת, הִיא עֲנִיָּה, וְצָרִיכָה לְשׁוּב בְּגִלְגּוּל לְבַעֵר אֶת אוֹתוֹ הָרַע וּלְהַתְבַּלּוֹת בְּעַפָּר, וְאַחֵר לְצַמֵּחַ בְּצַד הַטוֹב וּלְצַאֵת מֵעֲנִי לְעֶשֶׂר, וְאִזּוּ ה'. וְעַל זֶה יְה"ו ד"ה.

טקסט הזוהר

פּוֹק סָבָא, מִגּוֹ תְּהוֹמִי, לָא תִּדְחַל, כַּמָּה אַרְבִּין זְמִינִין לָהּ, בְּשַׁעֲתָא דְתִשּׁוּטֵט יָמָא, בְּגִין לְנִיחָא בָּהּ. בְּכָה כַּמְלָקְדִּמִין וְאַמֵּר, מֵאֲרִי דְעָלְמָא, דִּילְמָא יִמְרוֹן מִשְׁרִיין עֲלָאִין, דְּאַנָּא סָבָא, וּבְכִי כִּינוּקָא. גָּלִי קַמָּה, דְּעַל יְקָרָה אָנָּא עָבִיד, וְלֹא עָבִידְנָא עַל יְקָרָא דִּילִי, דְּהָא בְּקִדְמִיתָא הָוָה לִי לְאַסְתְּמָרָא, דְּלֹא אִיעוּל בִּימָא רַבָּא, וְהִשְׁתָּא כִּיּוֹן דְּאַנָּא בִּיה, אִית לִי לְשִׁטְטָא בְּכָל סְטָרִין, וּלְנַפְקָא מִנִּיה. (בְּרַאשִׁית כט) יְהוּדָה אֶתָּה יוֹדוּךְ אַחִיךָ, (ס"א כולָּהוּ אוֹדָאן עַל שְׁמָא דָא וְהִינּוּ וכו') הִינּוּ דְאַנָּן אִמְרִין כְּרוּךְ אֶתָּה. אִיהוּ כְּרוּךְ וְאִיהִי אֶתָּה, לְכַלְהוּ בְּנוֹי לָא אִמֵּר יַעֲקֹב אֶתָּה, אָלָא לְאַתֵּר דְּאַצְטְרִיף. דָּא אִיהוּ אֶתָּה.

תרגום לעברית

צָא זָקֵן מִתּוֹךְ הַתְּהוֹמוֹת, אַל תִּפְחַד, כַּמָּה סְפִינּוֹת מְזֻמְנוֹת לָהּ בְּשַׁעָה שְׁתִּשּׁוּט בֵּינָם כְּדִי לְנוּחַ בָּהֶן. בְּכָה כִּמוֹ מִקֵּדָם וְאַמֵּר, רַבּוֹן הָעוֹלָם, אוֹלִי יֹאמְרוּ הַמַּחֲנוֹת הָעֲלִיּוֹנִים שְׂאֲנִי זָקֵן וּבּוֹכָה כְּתִינוּקָא. גָּלִי לְפָנֶיךָ שֶׁעַל כְּבוֹדְךָ אָנִי עוֹשָׂה, וְלֹא עָשִׂיתִי לְכַבּוּדִי, שֶׁהָרִי בְּתַחֲלָה הָיָה לִי לְהַשְׁמֵר שְׁלֹא אָכֵנס לָיִם הַגָּדוֹל, וְעַכְשָׁו כִּיּוֹן שְׂאֲנִי בּוֹ, יֵשׁ לִי לְשׁוּטֵט

בְּכָל הַצְדָּדִים וְלָצֵאת מִמֶּנּוּ. יְהוּדָה אֶתָּה יוֹדוּךָ אַחִיָּה, (כולם מודים על השם הזה) הִינוּ
מֵה שְׁאֵנוּ אוֹמְרִים בְּרוּךְ אַתָּה, הוּא בְּרוּךְ וְהִיא אַתָּה. לְכָל בָּנָיו לֹא אָמַר יַעֲקֹב אַתָּה,
אֲלֹא לְמָקוֹם שֶׁהֻצְטָרַךְ. זֶהוּ אַתָּה.

טקסט הזוהר

שְׁמָא דָּא, (נ"א ודאי אתה) יוֹדוּךָ אַחִיָּה, כְּלָהוּ אוֹדֵן לָךְ עַל שְׁמָא דָּא, וְדַאי אַתָּה יוֹדוּךָ
אַחִיָּה, עַל שְׁמָא דָּא, אֶסְתַּלַּק וְאֶתְכַפֵּיָא סֵטֶר אַחֲרָא, בְּגִין דְּכַד אֶתְקַרִי וְאֶדְכֵּר, הָא נִפְקַת
סֵטֶרָא אַחֲרָא בְּהֵדָה. כִּיּוֹן דְּאִמְרִי אַתָּה, שְׁלִטְנוּ וְרַבְרַבְנוּ אִית לָהּ, וְסֵטֶרָא אַחֲרָא
אֶתְכַפֵּיָא, וְלֹא אֶתְחַזִּיאת תַּמָּן. וְדַאי בְּשְׁמָא דָּא אֶתְרַשִּׁים וְאֶתְבְּרִיר מִסֵּטֶרָא אַחֲרָא. וְדַא
אֶסְתַּלַּקוּ וְשְׁלִטְנוּ דִּילֵיהּ, וְתַבִּירוּ וּבִישׁ לְסֵטֶרָא אַחֲרָא. כִּיּוֹן דִּיּוֹדוּךָ אַחִיָּה עַל שְׁמָא דָּא,
אַתָּה, כְּדִין יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אוֹיְבֵיָךְ, מִיד אֶתְכַפֵּיָין לְגַבְךָ, וְשְׁמָא דָּא גָרִים.

תרגום לעברית

הַשֵּׁם הַזֶּה (ודאי אתה) יוֹדוּךָ אַחִיָּה. כָּלֵם מוֹדִים לָךְ עַל הַשֵּׁם הַזֶּה. וְדַאי אַתָּה יוֹדוּךָ
אַחִיָּה, עַל הַשֵּׁם הַזֶּה הֶסְתַּלַּק וְנִכְפָּה הַצַּד הָאֲחֵר, מִשּׁוּם שֶׁכְּשֶׁנִּקְרָא וְנִזְכָּר, הָרִי יוֹצֵא אֶתוֹ
הַצַּד הָאֲחֵר. כִּיּוֹן שְׁאוֹמְרִים אַתָּה, שְׁלִטוֹן וּגְדֻלָּה יֵשׁ לָהּ, וְהַצַּד הָאֲחֵר נִכְפָּה וְלֹא נִרְאָה
שָׁם. וְדַאי שְׁבִשְׁם הַזֶּה נִרְשָׁם וְנִבְחָר מִהַצַּד הָאֲחֵר. וְזוֹ הָעֲלִיָּה וְהַמְּשָׁלָה שְׁלָהּ, וְשִׁבְרֵי וְרַע
לְצַד הָאֲחֵר. כִּיּוֹן, שְׂיִדוּךָ אַחִיָּה עַל הַשֵּׁם הַזֶּה, אַתָּה, אֲזִי יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אוֹיְבֵיָךְ, מִיד נִכְנָעִים
אֵלֶיךָ, וְהַשֵּׁם הַזֶּה גּוֹרֵם.

טקסט הזוהר

יְדַעְנָא חֲבֵרִיָּא יְדַעְנָא, דְּהָא אַתָּה שְׁמָא דָּא, אֶתוֹן אִמְרִין לְאַתֵּר אַחֲרָא עֲלָאָה, דְּכַתִּיב,
(תהלים קי) אַתָּה כָּהֵן לְעוֹלָם, בְּיַמִּינָא עֲלָאָה. שְׁפִיר אִיהוּ, דְּהָא כִּיּוֹן דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹדֵן
לִיה עֲלָאִין וְתַתְּאִין, וְזָכָה לְכָלֵּא, כָּל מַה דְּאִיהוּ אָמַר, הִכִּי אִיהוּ וְשְׁפִיר.

יִדְעֹתִי, חֲבֵרִים, יִדְעֹתִי, שְׁאַתָּה הָרִי הַשֵּׁם הַזֶּה, אַתָּם אוֹמְרִים לְמָקוֹם עֲלִיּוֹן אַחֵר, שְׁכָתוֹב (תהלים קי) אַתָּה כֹהֵן לְעוֹלָם, בְּיָמֶיךָ הָעֲלִיּוֹן. יָפָה הוּא, שְׁהִרִי בִּיּוֹן שְׂרָבִי שְׁמֵעוֹן מוֹדִים לוֹ עֲלִיּוֹנִים וְתַחֲתוֹנִים, וְזָכָה לְכָל. כָּל מֶה שֶׁהוּא אוֹמֵר, כֹּךְ זֶה וְיָפָה.

טקסט הזוהר

אָבֵל כִּד תִּהְיוּן מְטָאן לְגַבִּיּה, אָמְרוּ לִיָּה, וְאִדְכְּרוּ לִיָּה, יוֹמָא דְתַלְגָּא, כִּד (צ"ז ע"ב) זְרַעְנָא פּוֹלִין, לְחֻמְשֵׁין וְתַרְיִן גְּוֹנִין. דִּהָא אַתָּה כֹהֵן, הָכָא אַתְקָשֶׁר כּוֹס דְּבִרְכָּה בְּיָמֶינָא, בְּלֹא פְרוּדָא כָּלָל. וּבְגִין כֹּךְ, אַתָּה כֹהֵן לְעוֹלָם, הָכָא אַתְקָשֶׁר כּוֹס בְּיָמֶינָא, כְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

אָבֵל כְּשֶׁתִּהְיוּ מַגִּיעִים אֵלָיו, אָמְרוּ לוֹ וְחִזְקִירוּ לוֹ אֶת יוֹם הַשְּׁלֵג כְּשֶׁזְרַעְנוּ פּוֹלִים לְחֻמְשִׁים וּשְׁנַיִם גְּוִנִים, שְׁהִרִי אַתָּה כֹהֵן. כָּאֵן נִקְשֶׁר כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה בְּיָמֶיךָ בְּלִי פְרוּד כָּלָל, וּמִשּׁוֹם כֹּךְ, אַתָּה כֹהֵן לְעוֹלָם. כָּאֵן נִקְשֶׁר כּוֹס בְּיָמֶיךָ כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא אָמַר קָרָא, יְהוּדָה אַתָּה, לְהָאִי אַתָּה יוֹדוּף אַחִיָּה, וְלֹא כְתִיב יְהוּדָה יוֹדוּף אַחִיָּה, וְלֹא יִתִּיר, אֶלָּא עַל שְׁמָא דְאַתָּה. אַתָּה, אַתְר דָּא, אַצְטְרִיף לְשִׁמָּא דָּא, וְלֹא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה אָמַר הַכְּתוּב, יְהוּדָה אַתָּה, לְאַתָּה הֵזָה יוֹדוּף אַחִיָּה, וְלֹא כְתוּב יְהוּדָה יוֹדוּף אַחִיָּה וְלֹא יוֹתֵר, אֶלָּא עַל שֵׁם שֶׁל אַתָּה. אַתָּה - מָקוֹם זֶה הַצְטְרָף לְשֵׁם הַזֶּה, וְלֹא אַחֵר.

טקסט הזוהר

יְהוּדָה, אָבֵא קִדְמָאָה, וְאַבָּא תַנְיִינָא, וְלֹא הוּא בֵּיה חֲלוּפָא לְעֵלְמִין. וּבְגִין כֹּךְ פִּרְץ אַתְתָּקֵר בֵּיה בְּתוֹקְפוּי, מֶה דְלֹא הוּא הָכִי לְכָל בְּנֵי עֲלָמָא. וְעַל דָּא בְנִינָא דְדוּד, שְׁאִרֵי חֲשַׁבְנָא מִפְּרִץ, וְלֹא מִבְּעִז, דְּהוּא בֵּיה שְׁנוּיָא. חֲבֵרִיָּא, אִי תִשְׁגָּחוּן, לָאוּ מְלִין בְּסִתִּימוּ

קא אַמינא, ואף על גב דסתימין אינון.

תרגום לעברית

יהודה - האב הראשון והאב השני, ולא היה בו חלוף לעולמים. ומשום כך פרץ התגבר בו בגבורתו מה שלא היה כך לכל בני העולם. ועל כך בנינו של דוד מתחיל את החשבון מפרץ, ולא מבעז, שהיה בו שנוי. חברים, אם תשגיחו, לא אמרתי דברים בסתר, ואף על גב שהם נסתרים.

טקסט הזהר

ועל דא, יהודה רוח שמא דא, דאקרי אתה. קם על בוריה זמנא קדמא, וזמנא תננינא, ולא אשתני לעולם. ובנוי דיהודה וזרעא דייליה, אודן ואמרין כי אתה אבינו. מה דלית הכי לשאר בני גלגולא לעלמין. שאר בני גלגולא, תרין אבהו, תרין אמהו, אית לון גוון לבנינא. ורזין אליו, בעמקי ימא, בלבא דתהומי אינון, מאן יכיל לאפקא לון. קום סבא, אתגבר ואתקף בתוקפה, אפיק מרגלן מגו תהומי.

תרגום לעברית

ועל כך יהודה הרויח את השם הזה שנקרא את'ה. עמד על בריו פעם ראשונה ופעם שניה ולא השתנה לעולם. ובני יהודה וזרעו מודים ואומרים כי אתה אבינו, מה שאין כן לשאר בני הגלגול לעולמים. שאר בני הגלגול, שני אבות, שתי אמהות, יש להם גוון לבנינו. וסודות הללו בעמקי הים, הם בלב התהומות, מי יכול להוציא אותם? קום זקו, התגבר והתחזק בחזקה והוצא מרגליות מתוך התהומות!

בעז, אתחזי דהוה ביה שנויא, כד אוליד לעובד, דהא עובד (ס"א עובדא) בשנויא הוא. לאו הכי. אבצן הוא בעז, הוא אבא קדמא, דלא עבד שנויא. ואי תימא, איהו הוה, ודאי כד אתער לעובדא דא, ביה הוה, מאן דהוא תקיף כאריא וכליתא ביה הוה. בגין דלא

בעז נראה שהיה בו שנוי כשהוליד את עובד, שהרי עובד (מעשה) הוא בשנוי. לא כן. אבצן הוא בעז, הוא האב הראשון שלא עשה שנוי. ואם תאמר שהוא היה, ודאי כשהתעורר למעשה הוה היה בו, מי שהוא גבור כארי וכלביא היה בו, כדי שלא יהיה שנוי בדוד, וחזר הדבר לעקר הראשון כדי שהכל יהיה מאב אחד, ושלשלת אחת. והכל אחד, ולא היה שנוי בגלגול של זרע דוד. ועל זה אתה, מראש ועד סוף, בלי שנוי כלל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.